

Porównanie tłumaczeń Efezjan 3:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[aby] zamieszkać [mógł] — Pomazaniec przez — wiarę w — sercach waszych, w miłości będąc zakorzenionymi i ugruntowanymi,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	by zamieszkać Pomazaniec przez wiarę w sercach waszych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby Chrystus przez wiarę zadomowił się w waszych sercach,* (a wy) – zakorzenieni i ugruntowani** w miłości – ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(by) zamieszkać Pomazaniec* z powodu wiary w sercach waszych, w miłości będąc zakorzenionymi i mając położony fundament, ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(by) zamieszkać Pomazaniec przez wiarę w sercach waszych

¹⁾ <x>500 14:23</x>; <x>520 8:9</x>

²⁾ <x>580 1:23</x>; <x>580 2:7</x>

³⁾ "zamieszkać Pomazaniec" - w oryginale accusativus cum infinitivo, oznaczające zamierzony skutek. Składniej: "by zamieszkał Pomazaniec".